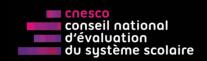
LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES

Lycée Lucie Aubrac, Courbevoie 13-14 mars 2019

Pourquoi amener les élèves à interagir à l'oral?

Simona Pekarek Doehler

Université de Neuchâtel





Prélude

La conversation: une activité ordinaire...





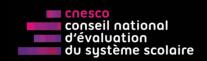


... qui s'apprend tout au long de la vie...



Prélude

- Mais que se passe-t-il lorsque nous apprenons une langue étrangère (LE)?
 - Notre compétence d'interaction est-elle simplement transférée de la langue première en LE ?
 - Ou bien est-elle élaborée, recalibrée, réadaptée en LE ?
 - Et si c'est le cas, comment l'enseignement peut-il favoriser le développement de cette compétence?





Plan de cette présentation

- 1. Développements conceptuels : de la compétence de communication à la compétence d'interaction
- 2. Résultats des recherches développementales : quelques exemples
- 3. Implications pour l'enseignement des LE





1. Développements conceptuels

- De la compétence de communication...
 - Dell Hymes (1972): une conceptualisation plus contextualisée et holistique des compétences au-delà de la vision formaliste (grammaire, lexique) une compétence d'usage, comprenant des dimensions sociolinguistiques et pragmatiques (politesse, actes de langage, etc.)
 - MAIS : critiquée comme trop monologale :
 « oversimplified view of human interaction » (Kramsch, 1986)



1. Développements conceptuels

- ... à la compétence d'interaction :
 - Focus sur la dimension dialogale :

<u>Procédés interactifs routinisés pour gérer la dynamique des interactions verbales</u>

- Prendre un tour de parole,
- Ouvrir ou clore une conversation
- Initier un récit
- Accomplir un désaccord, etc.

L'évolution, au fil du temps, de ces procédés interactifs

> la capacité d'agir conjointement avec autrui!

Hall, 1999; Hall & Pekarek Doehler, 2011; Hellermann, 2008; Nguyen, 2017; Pekarek Doehler, 2018





- Les résultats d'études longitudinales convergent :
 - Le développement de la compétence d'interaction consiste en une
 - <u>diversification</u> progressive de procédés pour gérer l'interaction ce qui rend possible une <u>adaptabilité</u> croissante des conduites des apprenants aux exigences locales de l'interaction et à leurs interlocuteurs
 - adaptabilité ; sensibilité contextuelle

Brouwer & Wagner, 2004; Hellermann, 2008, 2011; Kim, 2009, 2017, Pekarek Doehler & Berger, 2011, 2015, 2016; Watanabe, 2017





- Ex. 1 : gérer l'alternance des tours de parole
 - Une étude longitudinale sur un jeune homme au-pair,
 Vicente (A1), qui avait suivi 2 ans d'enseignement de FLE

vec

- ■Diversification des types de tours (réactif -> initiatif)
- ■Production de tours de plus en plus complexes

Étude en cours









Ex. (1a) Vicente (garçon au-pair)

01 MAM: puis après ils=rentrent quand au brésil?

02 (0.4)

03 VIC: euh::: (0.3) eh::: (1.5) au vingt-trois ¿

3 mois plus tard:

Ex. (1b)

01 Mar: °t'en veux encore un peu ?°

02 Vic: non j'ai déjà fini.



- > interdépendance entre développement grammatical & lexical et développement de l'alternance des tours
- > développement rapide dès l'arrivée dans la région de la langue cible





- Ex. 2 : solliciter de l'aide lors de problèmes lexicaux
 - Étude longitudinale sur une fille au-pair, Julie (B2), qui avait suivi 12 ans d'enseignement scolaire de FLE :
 - ■D'abord : emploi de questions métalinguistiques + L1 qui suspendent l'interaction -> disruptif
 - ■Ensuite : utilisation de la LE (par exemple paraphrases, formulations tentatives) de manière moins disruptive

Pekarek Doehler & Berger, 2018





Ex. 2: solliciter de l'aide lors de problèmes lexicaux



```
Ex. (2a) Julie (fille au-pair)
   02 MAR: tu veux quoi comme (x)
   03 MAR: comme thé?
-> 04 JUL: EH:: M \eh:: m °c(h) omment on dit en français° (.) hAgebutten.
   05 MAR: cynorhodon.
                           Deux mois plus tard:
   06 JUL: cynor <ho: don>
                           Ex. (2b)
   07 MAR: celui-là?
                              01 JUL: et le soir euh:: (1.1) le:: l-
                                      I'homme (0.2) I- qui: qui a la mais(h)on(hh)?=
   08 JUL: oui.
                           - > 02
                              03 MJM =ouais
                              04 (0.5)
                              05 JUL: il euh: m cui si ne pour toute la: groupe,
```

- > un développement de procédés qui permettent de favoriser la progressivité de l'interaction tout en garantissant l'intercompréhension
- > un développement rapide dès l'arrivée en région de la langue cible





- Ex. 3 : gérer le désaccord avec autrui
 - Une étude transversale, comparant FLE au secondaire I et au secondaire II
 - ■Sec. I : marqueurs de polarité uniquement
 - Sec. II: gestion plus subtile -> pattern 'oui-mais', modalisations, justifications

Pekarek Doehler & Pochon-Berger, 2011





- Ex. 3 : gérer le désaccord avec autrui
 - Secondaire I : Ex. (3a)





- Ex. 3 : gérer le désaccord avec autrui
 - Secondaire II : Ex. (3b)

Ex. (3b) *l'armée suisse* 'the Swiss army' (Pekarek Doehler and Pochon-Berger, 2011: 225)

```
01 TOM l'armée de suisse est très petit.
```

```
02 (1.8)
```



```
-> 03 EM: oui elle est (.) très petit,
```

```
-> 04 mais nous avons un système parfait h. s<u>ou</u>terrain, (.)
#
05 par exemple sous le gotthard existe un (.) (xx)
```

06 et on ne peut pas nous conquérir.



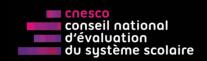


- Ex. 3 : gérer le désaccord avec autrui
 - À noter :
 - ■Le développement n'est PAS simplement dû à l'élargissement des connaissances linguistiques (lexique, grammaire)
 - > Une certaine indépendance entre développement interactif et développement grammatical & lexical
 - > Un développement favorisé par la pratique en classe (pas/peu d'expérience extra-scolaire)



En somme:

- Le développement de la compétence d'interaction
 - Diversification des procédés pour participer à l'interaction
 - ■Permet aux apprenants de <u>mieux s'adapter</u> aux conduites de leurs partenaires et aux contraintes situationnelle, et ainsi de participer de manière <u>plus efficace</u> aux échanges verbaux
 - > Ce développement est <u>le produit cumulatif d'expériences interactives</u> des apprenants
 - > <u>Le rapport entre développement linguistique & interactif est complexe</u>, et pas unidirectionnel
 - > La pratique interactive = indispensable pour développer la compétence d'interaction





3. Implications pour l'enseignement des LE

- (a) Mieux comprendre les possibilités et les limites des interactions en classe en matière de compétences d'interaction
 - > ce qui peut raisonnablement faire l'objet d'instruction ou de pratique ciblée en classe
 - ■alternance des tours X
 - sollicitation d'aide lors de lacunes lexicales ?
 - ■gestion des désaccords ✓
 - ■ouverture de récits ✓

•...

Walsh, 2011; Waring, 2015; Wong & Waring, 2010

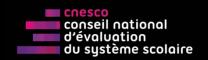




3. Implications pour l'enseignement des LE

- (b) Intensifier les mesures pour intégrer en classe les expériences extrascolaires des élèves
 - Séjours linguistiques
 - Échanges scolaires
 - ■Tandems digitaux, etc.
 - > Mettre à profit la complémentarité des expériences interactives relevant des deux contextes
 - > Capitaliser le pouvoir qu'a la classe de transformer les expériences hors classe en objets de réflexion et d'enseignement

Hellermann et al., à paraître

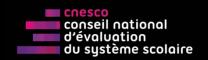




3. Implications pour l'enseignement des LE

- (c) Développer et implémenter des instruments permettant l'évaluation des compétences d'interaction
 - Défi majeur : La conduite interactive de l'apprenant est inévitablement influencée par celle de son interlocuteur
 - > modérer le focus exclusif sur l'individu pour rendre compte de la nature co-construite de l'interaction, et, in fine, de la nature adaptative des compétences d'interaction

Galaczi, 2013; Roever & Kasper, 2018; Taguchi & Roever, 2017; Youn, 2012





LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES

Lycée Lucie Aubrac, Courbevoie 13-14 mars 2019

Pourquoi amener les élèves à interagir à l'oral?

Simona Pekarek Doehler

Université de Neuchâtel

